

Date : May , 2023

التاريخ : مايو 2023 ميلادي

إعلان عن تأهيل مسبق لعطاء " إستئجار طائرة (وطاقمها) بسعة 17 - 19 راكب لنقل مستخدمي شركة الواحة للنفط في رحلات داخل ليبيا"

PREQUALIFICATION ANNOUNCEMENT for the tender

" Leasing of 17 - 19 Passenger Aircraft for WOC`s Domestic Flights"

Waha Oil Company announces an open invitation to conduct a pre-qualification of specialized companies licensed to carry out air transport activity for passengers and their luggage inside Libya.

تعلن شركة الواحة للنفط عن دعوة عامة لإجراء تقييم مسبق لشركات متخصصة ومرخص لها بمزاولة نشاط نقل جوي لركاب وامتعتهم داخل ليبيا.

Companies who successfully pass the pre-qualification stage are given the opportunity to participate in the bidding process of the subject tender by submitting their competitive offer.

تمنح الشركات التي تجتاز مرحلة التأهيل المسبق بنجاح فرصة المشاركة في المناقصة على عطاء تلك الأعمال بتقديم عرضها التنافسي.

Therefore, we invite **local** companies specialized in this field that have the expertise, competence, financial and human resources necessary to provide these services who is holding a valid in-Libya air transported permit approved by The Civil Aviation Authority and wish to apply for the purpose of pre-qualification for this service, to fill out the attached questionnaire or come in person to receive a copy of the questionnaire from the company's headquarters (listed below, and submit it with the required documents in an integrated file.

عليه ندعو الشركات المحلية المتخصصة في هذا المجال والتي لديها الخبرة والكفاءة والموارد المالية والبشرية اللازمة لتوفير هذه الخدمات، و الحاصلة على تصريح نقل جوي داخل ليبيا معتمد من مصلحة الطيران المدني ساري المفعول، وترغب في التقدم لغرض التأهيل المسبق لهذا العمل أن تقوم بتعبئة الاستبيان المرفق أو الحضور شخصيا لإستلام نسخة من الإستبيان من مقر الشركة (المذكور أدناه). وتسليمه مرفقا بالمستندات المطلوبة ضمن ملف متكامل.

Scope of Service (in short):

الخدمات المطلوبة (باختصار):

The Successful bidder shall provide WOC with an aircraft (with a crew) of 17-19 passengers capacity, age less than 25 years to provide air transport services to Waha Oil Company`s employees between the fields and Es-Sider Terminal and cities inside Libya, provided that the aircraft to be used meets the technical conditions and specifications for aviation according to certificates of validity issued by the Libyan Civil Aviation Authority or approved by it if Libya was not the country of registration of the aircraft (please attach copies of the technical and legal documents related to the mentioned aircraft) taking into account the following :

تتولى الشركة الفائزة بالعطاء توفير طائرة بطاقمها بسعة 17-19 راكب، عمرها اقل من 25 سنة لتقديم خدمات نقل جوي لمستخدمي شركة الواحة للنفط بين حقول وميناء السدرة ومدن داخل ليبيا، على ان يتوفر في الطائرة المراد استعمالها الشروط والمواصفات الفنية للطيران وفقا لشهائد صلاحية صادرة عن مصلحة الطيران المدني الليبي او معتمدة منها اذا لم تكن ليبيا دولة تسجيل الطائرة (يرجى ارفاق نسخ من المستندات الفنية والقانونية المتعلقة بالطائرة المزمع استعمالها) مع مراعاة التالي:

Type of Lease: Full Wet Lease.
Aircraft use: Passenger and / or Cargo, For full time.
Region Aircraft Used in: State Of Libya.
Engine: Turbo Prop.
Air-worthy as per Libyan Air law
Air and ground crewed fully equipped.
Maint. and/or Operations are NOT WOC`s responsibility.

Type of Lease: Full Wet Lease.
Aircraft use: Passenger and / or Cargo, For full time.
Region Aircraft Used in: State Of Libya.
Engine: Turbo Prop.
Air-worthy as per Libyan Air law
Air and ground crewed fully equipped.
Maint. and/or Operations are NOT WOC`s responsibility.

Must NOT have been involved in any kind of accidents
Aircraft Documentations (Copies)
Type of Aircraft.
Certificates Of Registration, Airworthiness, Maintenance
Brief Aircraft History & Total Of Flight Hours
Insurance Documentations (Aircraft , Passengers , Crew , Luggage , and Third Party)
Latest Tech. Logs Sheets
Licenses of (Pilot's , Co-Pilot's & Cabin Attendant's)
Air Operation License & Practice Profession License
Certificate of the date of manufacture the aircraft

Must NOT have been involved in any kind of accidents
Aircraft Documentations (Copies)
Type of Aircraft.
Certificates Of Registration, Airworthiness, Maintenance
Brief Aircraft History & Total Of Flight Hours
Insurance Documentations (Aircraft , Passengers , Crew , Luggage , and Third Party)
Latest Tech. Logs Sheets
Licenses of (Pilot's , Co-Pilot's & Cabin Attendant's)
Air Operation License & Practice Profession License
Certificate of the date of manufacture the aircraft

CABIN CREW:

The leaser's obligation includes providing an integrated cabin crew with valid licenses (for the duration of the contract) recognized / approved by the Libyan Civil Aviation Authority (please attach copies of the certificates and licenses of the entire cabin crew).

FLIGHT RUNNING:

REGULAR TRIPS:-

Based on verbal instructions from Waha Oil Company's authorized personnel in this regard (i.e. Manager of Transportation and Services Department and/or Oil-Field OR Terminal Managers) in accordance to the requirements, conditions and variables of work at the oil sites, the aircraft and its crew are to be ready around the clock to take off for flights for the purpose of transporting passengers and/or materials and equipment between the company's Oil-Fields, Terminal and cities in Libya (about 70 flying hours per month).

ADDITIONAL / COINCIDING TRIPS:-

Whenever the interest of work or need requires, the authorized persons of the Waha Oil Company (mentioned above) request the leaser to carry out additional regular trips or of coinciding/emergency nature (for example, but not limited to transporting injured personnel, searching for missing persons, checking from the air " **low altitude flight**" for any leak/damage on main Oil/Gas pipelines...etc) such trips are to be indebted by the leaser. The net flying hours of additional /coincidental flights during the month is to be calculated after exceeding the first seventy hours, and their cost is invoiced using the value of the flight hour in such cases.

AIRCRAFT LOCATION:

The aircraft is to be stationed (24/7) in one of the WOC's Oil-Fields or Terminal to carry out the tasks subject of the agreement, and the conduct of flights is coordinated in the manner mentioned above, provided that Friday (or an alternative to it by agreement of the parties) is allocated for the purpose of performing maintenance on the field/port/city.

طاقم الطائرة

يشمل التزام المؤجر تزويد طاقم طائرة متكامل بتراخيص صالحة (طوال مدة العقد) معترف بها / معتمدة من قبل هيئة الطيران المدني الليبية (يرجى إرفاق نسخ من الشهادات والتراخيص لطاقم الطائرة بأكمله).

تسيير الرحلات:

رحلات إعتيادية:

بناء على تعليمات شفوية من المخولين من شركة الواحة للنفط في هذا الشأن (مدير ادارة النقل والخدمات او مدراء الحقول والميناء التابعين للشركة) ووفقا لما تتطلبه متطلبات وظروف ومتغيرات العمل بالمواقع النفطية تكون الطائرة وطاقمها على مدار الساعة جاهزة للاقلاع للقيام برحلات جوية لغرض نقل ركاب او مواد ومعدات بين حقول وميناء الشركة ومدن داخل ليبيا (بواقع حوالي 70 ساعة طيران شهريا).

رحلات إضافية/عارضة:

متى اقتضت مصلحة العمل او الحاجة يطلب المخولين بشركة الواحة للنفط (المذكورين اعلاه) من المؤجر القيام برحلات إضافية اعتيادية او ذات طبيعة عارضة او طارئة (على سبيل المثال لا الحصر نقل مصابين، بحث عن مفقدين ، فحص من الجو " **طيران منخفض**" للخطوط الرئيسية لنقل النفط او الغاز بحثا عن اية تسربات . . . الخ) تكون نافذة في حق المؤجر. يتم حساب صافي ساعات طيران الرحلات الاضافية او العارضة المنفذة خلال الشهر بعد تجاوز السبعين ساعة الاولى ، وتكلفتها باستعمال قيمة ساعة الطيران في مثل هذه الحالات.

مكان تمركز الطائرة:

تتمركز الطائرة باحد حقول او ميناء الشركة للقيام بالمهام موضوع الاتفاق، ويتم تنسيق تسيير الرحلات على النحو المذكور اعلاه، على ان يخصص يوم الجمعة (او بديل له باتفاق الطرفين) لغرض اجراء الصيانة المتأنية بالحقل/الميناء/المدينة.

READINESS & THE SUBSTITUTE:

The leaser is obligated to provide and equip an aircraft with a full crew, compliant to the specifications and conditions stipulated in this ITB, at its location of stationing specified by the Waha Oil Company, and to be in a state of full readiness 24/7 to make flights in accordance with the instructions of the authorized persons of the Waha Oil Company. In particular, he shall, at his own expense, provide a substitute (for the aircraft or its crew) to ensure the continuation of service without delay or interruption.

DOCUMENTS REQUIRED FOR PREQUALIFICATION:

- Written application expressing contractor's interest to participate in the initial qualification for this tender shall be submitted attaching WOC's announcement signed and stamped together with a statement declares your acceptance to all provisions of this announcement.
- Fill out the attached questionnaire and submit it attaching with all the required documents, including:
 - Statute of the company.
 - Establishment Contract / Decision of the company.
 - Updated & valid abstract form Libyan Commercial Chamber.
 - Copy of valid Business License.
 - In-Libya air transport valid permit approved by the Libyan Civil Aviation Authority.
 - Previous work experience with information on number & list of such services executed inside and outside Libya, Supported by letters of recommendation signed by the legal representative of the entities that provided these services.
- Report of Chartered Accountant on the financial status of the company for the last five years including finance statement, Balance Sheet for these years. Or for the number of years in service for companies that were established in less than five years
- Certificate of Tax payment status addressed to Waha Oil Company for the purpose of pre-qualifications.

التجهيز وتوفير البديل:

يلتزم المؤجر بتوفير وتجهيز طائرة بطاقم كامل بالمواصفات والشروط المنصوص عليها في هذه الكراسة في مكان تمركزها المحدد من قبل شركة الواحة للنفط، وان تكون في حالة استعداد تام **24/7** للقيام برحلات وفقا لتعليمات المخولين بشركة الواحة للنفط بالخصوص. ويتعين عليه وعلى نفقته الخاصة توفير بديل (للطائرة او طاقمها) بما يضمن استمرار الخدمة بدون تأخير او انقطاع.

المستندات المطلوب تقديمها لغرض التأهيل المسبق:

- طلب إبداء الرغبة في المشاركة في التأهيل المسبق لهذا العطاء. كما ينبغي على مقدمي الطلبات تقديم هذا الإعلان موقع ومختوم ، مع بيان الموافقة على جميع ما ورد بهذا الاعلان.
- تعبئة الاستبيان المرفق وتقديمه مرفقا به كافة المستندات المطلوبة ومنها :
 - النظام الأساسي للشركة.
 - عقد/ قرار تأسيس الشركة
 - مستخرج حديث ساري المفعول من السجل التجاري الليبي وكذلك شهادة اثبات قيد بغرفة التجارة والصناعة سارية المفعول.
 - تصريح نقل جوي داخل ليبيا معتمد من مصلحة الطيران المدني ساري المفعول.
 - الخبرة السابقة معززة بقائمة الخدمات موضوع هذا العطاء والتي تم تقديمها داخل وخارج دولة ليبيا، معززة برسائل تزكية موقعة من قبل الممثل القانوني للجهات التي قدمت لها تلك الخدمات.
- تقرير محاسب قانوني عن الوضع المالي للشركة للسنوات الخمسة الأخيرة مع الميزانيات الخاصة لهذه السنوات، او لعدد سنوات الخدمة للشركات التي تأسست في اقل من خمس سنوات.
- شهادة السداد الضريبي موجهة الى شركة الواحة للنفط، لغرض التأهيل المسبق.

شروط وملاحظات هامة:

IMPORTANT CONDITIONS & NOTES:

- To provide a hard copy and electronic copy (PDF) of the required documents in separate files according to the specialization (legal, financial, technical, safety).
 - All documents received by WOC will be treated confidentially and shall be retained.
 - "Prequalification for Leasing an Aircraft for WOC's Domestic Flights" title, name & signature of authorized person & contractor stamp are to be clearly shown on all documents issued by the company wishing to participate in this prequalification.
 - All documents are to be submitted to the office of Secretary, Tenders Committee at WOC Main office, floor No. (32), Burj Abulayla Tower, Tripoli.
 - The deadline to submit your application is 12:00 NOON on 28 June 2023.
 - Due to the importance and urgency for the required works, WOC cannot accommodate any request for extending the deadline. Also it will not be possible to deal with any file that does not fulfill the conditions mentioned in this announcement.
 - Waha Oil Company reserves the right to verify / investigate the accuracy / Legitimacy of the information and documents received from the interested companies.
 - All interested companies are required to submit complete credentials as requested in this announcement including companies that have been previously prequalified by Waha Oil Company.
 - For any enquiry, please contact Secretary, Tenders Committee.
- يجب تقديم نسخة ورقية وأخرى الكترونية (PDF) عن الوثائق المطلوبة بشكل منفصل وفقاً للتخصص (القانونية، المالية، الفنية، السلامة).
 - جميع الوثائق المستلمة من قبل شركة الواحة للنفط ستعامل بسرية تامة، وغير قابلة للترجيع.
 - ضرورة كتابة عبارة "تأهيل مسبق واسم العطاء" وختم الشركة والتوقيع على كافة المستندات الصادرة عن الشركة الراغبة في التقدم للتأهيل المسبق.
 - تسلم المستندات إلى مكتب أمين سر لجنة العطاءات بالطابق رقم (32) بالمقر الرئيسي لشركة الواحة للنفط الكائن بـ برج ابوليله - طرابلس.
 - آخر موعد لتقديم الطلبات الساعة 12:00 ظهراً الموافق يوم 28 يونيو 2023 ميلادية.
 - نظراً للأهمية والصفة الاستعجالية للعمل المطلوب يتعذر الموافقة على طلبات تمديد الموعد المحدد. كما يتعذر التعامل مع أي ملف غير مستوفي للشروط المذكورة.
 - تحتفظ شركة الواحة للنفط بحق التحري عن والتحقق من دقة المعلومات والمستندات المستلمة من الشركات المتقدمة.
 - على كافة الشركات تقديم المستندات والوثائق المطلوبة والمشار إليها في هذا الاعلان بما في ذلك الشركات التي تم تأهيلها في السابق من قبل شركة الواحة للنفط.
 - لاي إستفسارات يرجى مراجعة مكتب أمين سر لجنة العطاءات بشركة الواحة للنفط.

Phone 00218 21 7266633
Fax 00218 21 3608502
E-mail: stc@wahaoil.ly

هاتف 00218 21 7266633
فاكس 00218 21 3608502
بريد إلكتروني: stc@wahaoil.ly